

ANEKS DO UMOWY O DOFINANSOWANIE PROJEKTU / DODATOK K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU PRE PROJEKT

Aneks numer WTSL.01.02.00-24-288/10-02 do Umowy o Dofinansowanie numer¹ WTSL.01.02.00-24-288/10-00 z dnia 09.07.2014 r.

Na realizację projektu² „Budowa infrastruktury przeciwpowodziowej w Gminach Rajcza i Oścadnica” nr WTSL.01.02.00-24-288/10

Zgodnie z decyzją Komitetu Monitorującego nr 5 z dnia 15.12.2010, Uchwałą Komitetu Monitorującego nr 5/2011 z dnia 16.08.2011 i Uchwałą Komitetu Monitorującego nr 26/2014 z dnia 20.11.2014

W ramach Programu Współpracy Transgranicznej

Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013

Zawarty pomiędzy:

Ministrem Infrastruktury i Rozwoju, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa, Polska, działającym jako Instytucja Zarządzająca dla Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013, zwanym dalej „Instytucją Zarządzającą”,

reprezentowanym przez:

Panią Magdalenę Bednarczyk-Sokół – Zastępcę Dyrektora Departamentu Współpracy Terytorialnej w Ministerstwie Infrastruktury i Rozwoju,

na podstawie pełnomocnictwa z dnia 14.01.2015 dołączonego do Umowy o dofinansowanie

oraz

Gminą Rajcza, ul. Górska 1, 34-370 Rajcza, Rzeczpospolita Polska, Regon 072182692, NIP 553-251-19-56³, działającym jako Partner Wiodący,

reprezentowanym przez:

Pana Kazimierza Fajaka – Wójta Gminy Rajcza

na podstawie Zaświadczenia Gminnej Komisji Wyborczej z dnia 30.11.2014 r.⁴

dołączonego do Aneksu do Umowy o Dofinansowanie,

Dodatok č. WTSL.01.02.00-24-288/10-02 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku číslo¹ WTSL.01.02.00-24-288/10-00 zo dňa 09.07.2014

Na realizáciu projektu² „Výstavba protipovodňovej infraštruktúry v obciach Rajcza a Ošcadnica” č. WTSL.01.02.00-24-288/10

Na základe rozhodnutia Monitorovacieho výboru č. 5 zo dňa 15.12.2010, uznesenia Monitorovacieho výboru č. 5/2011 zo dňa 16.08.2011 a uznesenia Monitorovacieho výboru č. 26/2014 zo dňa 20.11.2014

V rámci Programu cezhraničnej spolupráce
Poľsko - Slovenská republika 2007-2013

Uzavretý medzi:

Ministrom infraštruktúry a rozvoja, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Varšava, Poľsko, konajúcim ako Riadiaci orgán pre Program cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007 – 2013, ďalej len „Riadiaci orgán”,

zastúpeným:

Pani Magdalenę Bednarczyk-Sokół – Zástupkyňou Riaditeľky Odboru územnej spolupráce na Ministerstve infraštruktúry a rozvoja,

na základe plnej moci zo dňa 14.01.2015 pripojenej k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku

a

Gminou Rajcza, ul. Górska 1, 34-370 Rajcza, Poľsko, IČO 072182692, DIČ 553-251-19-56³, konajúcim ako Vedúci partner,

zastúpeným:

Pánom Kazimierzom Fajakom – Starostom obce Rajcza

na základe osvedčenia Obecnej Výberovej Komisie zo dňa 30.11.2014⁴

pripojeného k dodatku k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku,

¹ Proszę podać numer przyznany przez Instytucję Zarządzającą

² Proszę podać nazwę i numer Projektu przyznany przez Wspólny Sekretariat Techniczny

³ Nazwa Partnera Wiodącego, adres (oraz inne szczegóły zależne od prawnego statusu Partnera Wiodącego, np. w przypadku jednostki polskiej REGON oraz NIP)

⁴ Proszę podać dokument definiujący pełnomocnictwo Partnera Wiodącego, zgodnie z krajowymi wymogami Kraju Członkowskiego w którym znajduje się Partner Wiodący.

¹ Prosíme, uveďte číslo pridelené Riadiacim orgánom

² Prosíme, uveďte názov a číslo Projektu pridelené Spoločným technickým sekretariátom

³ Názov Vedúceho partnera, adresa (a iné detaily, ktoré závisia od právneho postavenia Vedúceho partnera, napr. v prípade poľskej organizácie identifikačné číslo REGON a daňové identifikačné číslo).

⁴ Prosíme uviesť doklad potvrdzujúci plnú moc Vedúceho partnera v súlade s národnými požiadavkami členského štátu, v ktorom sa nachádza Vedúci partner

zwanymi łącznie „Stronami”,

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1 ZMIANY W UMOWIE

1. W § 3 umowy o dofinansowanie ust. 1-3 otrzymuje następujące brzmienie:

1. Instytucja Zarządzająca przyznaje Partnerowi Wiodącemu dofinansowanie z EFRR na potrzeby wdrażania Projektu zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie w wysokości 85% całkowitych kosztów kwalifikowalnych wynoszących 1 437 812,85 EUR (słownie: milion czterysta trzydzieści siedem tysięcy osiemset dwanaście 85/100 EUR). Dofinansowanie wynosi nie więcej niż: 1 222 140,93 EUR (słownie: milion dwieście dwadzieścia dwa tysiące sto czterdzieści 93/100 EUR).
2. Partner Wiodący w imieniu swoim oraz pozostałych Partnerów Projektu zobowiązuje się wnieść współfinansowanie krajowe przeznaczone na realizację Projektu w wysokości: 215 671,92 EUR (słownie: dwieście piętnaście tysięcy sześćset siedemdziesiąt jeden 92/100 EUR).
3. Całkowita wartość Projektu wynosi: 1 461 592,56 EUR (słownie: milion czterysta sześćdziesiąt jeden tysięcy pięćset dziewięćdziesiąt dwa 56/100 EUR).

2. W § 4 umowy o dofinansowanie ust. 1.2 otrzymuje następujące brzmienie:

Okres realizacji Projektu obejmuje:

- 2) datę zakończenia realizacji Projektu: 30.09.2015.

3. Zmianie uległy następujące załączniki:

1. Załącznik nr 3 Aktualny Wniosek o dofinansowanie nr WTSL.01.02.00-24-288/10,
2. Załącznik nr 5 Harmonogram rzeczowo-finansowy.

§ 2 POZOSTAŁE POSTANOWIENIA

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

§ 3 JĘZYK ANEKSU

Niniejszy Aneks zostaje sporządzony w językach polskim i słowackim, w czterech jednobrzmiących egzemplarzach. Partner Wiodący otrzymuje jeden egzemplarz aneksu do umowy, Instytucja Zarządzająca otrzymuje trzy egzemplarze aneksu do umowy. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy/aneksu do umowy wiążąca jest polska wersja.

dalej spolu len „Strany”,

Strany sa dohodli na nasledovnom:

§ 1 ZMENY V ZMLUVE

1. V § 3 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 1-3 bude znieť:

1. Riadiaci orgán priznáva Vedúcemu partnerovi finančný príspevok z ERDF na potreby implementácie Projektu v súlade so žiadosťou o finančný príspevok vo výške 85% celkových oprávnených nákladov, ktorých výška je 1 437 812,85 EUR (slovom: jeden milión štyristotridsaťsedemtisíc osemstodvanásť 85/100 EUR). Finančný príspevok nie je vyšší ako: 1 222 140,93 EUR (slovom: jeden milión dvestodvadsaťdvatisíc stoštyridsať 93/100 EUR).
2. Vedúci partner sa vo svojom mene a v mene ostatných Projektových partnerov zaväzuje poskytnúť národné spolufinancovanie určené na realizáciu Projektu vo výške: 215 671,92 EUR (slovom: dvestopäťnásťtisíc šesťstosedemdesiatjeden 92/100 EUR).
3. Celková hodnota Projektu je: 1 461 592,56 EUR (slovom: jeden milión štyristošesťdesiatjedentisíc päťstodeväťdesiatdva 56/100 EUR).

2. V § 4 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 1.2 bude znieť:

Doba realizácie projektu zahrnuje:

- 2) dátum ukončenia realizácie Projektu: 30.09.2015.

3. Zmenené boli nižšie uvedené prílohy:

1. Príloha č. 3 Aktuálna Žiadosť o finančný príspevok č. WTSL.01.02.00-24-288/10,
2. Príloha č. 5 Vecný a finančný harmonogram Projektu.

§ 2 OSTATNÉ USTANOVENIA

Ostatné ustanovenia zmluvy sa nemenia.

§ 3 JAZYK DODATKU

Tento Dodatok je vyhotovený v poľskom a slovenskom jazyku, v štyroch rovnopisoch. Vedúci partner dostane jeden rovnopis dodatku k zmluve, Riadiaci orgán dostane tri rovnopisy dodatku k zmluve. V prípade rozdielov týkajúcich sa výkladu ustanovení zmluvy/dodatku k zmluve je záväzná poľská jazyková verzia.

§ 4

WEJŚCIE W ŻYCIE ANEKSU

Niniejszy aneks wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez obie Strony.

Załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Infrastruktury i Rozwoju,
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego,
3. Aktualny wniosek o dofinansowanie, nr WTSL.01.02.00-24-288/10, dnia 16.06.2015,
4. Harmonogram rzeczowo-finansowy.

Instytucja Zarządzająca / Riadiaci orgán

ZASTĘPCA DYREKTORA
Departamentu Współpracy Terytorialnej
(podpis)

Magdalena Bednarczyk-Sakół

Warszawa, 23.06.2015r.

(miejscowość, data) / (miasto, dátum)

§ 4

ÚČINNOST' DODATKU

Tento dodatok nadobúda účinnosť dňom jeho podpisania obidvoma Stranami.

Prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Ministra infraštruktúry a rozvoja,
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu Vedúceho partnera,
3. Aktuálna Žiadosť o finančný príspevok, č. WTSL.01.02.00-24-288/10, dňa 16.06.2015,
4. Vecný a finančný harmonogram Projektu.

Partner Wiodący / Vedúci partner

Skarbnik Gminy WÓJT GMINY
(—) Anna Oleś (podpis) Kazimierz Fufak

Rajcza, 26.06.2015r.

(miejscowość, data) / (miesto, dátum)